

Überblick über das Tastaturlayout „Perso-Arabian QWERTZ Vers. 2.2“

In der nachstehenden Liste finden Sie die Buchstaben weitgehend in der Reihenfolge des arabischen Alphabets (2. oder selten 3. od. 4. Spalte).

Die arabischen Buchstaben liegen fast immer auf der Taste der deutschen QWERTZ-Tastatur, auf der die unfähre deutsche Entsprechung des arabischen Lautes liegt, also z.B. *t* für ت oder *z* für ز. In wenigen Fällen muß auch die Shift-Taste gedrückt werden, z.B. Shift + *t* für ث. Emphatische Entsprechungen erscheinen jeweils mit AltGr + *t* für ط bzw. AltGr + *z* für ظ usw.

Wichtige Ausnahmen von der Grundregel sind *w* für ش, *e* für ع und *o* für ة bzw. *O* für ة. Bei diesen wurden aus praktischen Gründen Tasten gewählt, die der Form des arabischen Buchstabens nahe kommen. Manchmal geht es auch nach dem Namen des Zeichens, z.B. Shift + *m* für *alif* + *madda* und Shift + *w* für *alif* + *waṣla*.

Diakritische Hilfszeichen wie *fathā* etc. sind überwiegend durch AltGr + die Taste des Vokals o.ä. zugänglich, z.B. AltGr + *a* für *fathā*, AltGr + *w* für *tašdīd/šadda* oder AltGr + *o* für *sukūn*. Für *Tanwīn* (z.B. َ -*un*) siehe unter ق (*q*), ي (*y*), ا (*a*), für verschiedene Varianten von Buchstaben mit *Hamza* siehe unter ا (*a*) (bzw. ء #) sowie ي (*y*) und و (*v*). Satzzeichen, (arabische und persische) Zahlen und *Taṭwīl* (für so etwas wie كان statt normalem كان) siehe am Ende der Tabelle.

Erweiterungen des arabischen Alphabets für die Schreibung des Persischen, Kurdischen und Osmanischen liegen meist auf Shift oder/und AltGr + der Taste des zugrundeliegenden Basiszeichens oder vergleichbaren Lautes, z.B. Shift + *r* für ر, Shift + *g* für گ, AltGr + *j* für ج oder Shift + AltGr + *l* für ل. Grundsätzlich gilt also: Je exotischer ein Zeichen ist, desto mehr Tasten müssen meist gleichzeitig gedrückt werden.

Noch ein Wort zu diesem Layout: Ich habe dieses Tastaturlayout für meinen eigenen Bedarf mit Hilfe des kostenlosen Programms „Keyboard Layout Creator 1.4“ von Microsoft entworfen. Ich das Layout hier zur freien Verfügung.

Zur Installation führen Sie unter Windows (7, 8, 10) einfach die Datei *setup.exe* aus und starten Ihren PC neu. Danach sollte unten rechts (neben der Uhr) als Eingabe-Sprache „Persisch“ ausgewählt werden können. Wenn das klappt, können Sie anfangen Texte in arabischer Schrift zu tippen. Gute arabische Schriftarten finden Sie z.B. unter <https://software.sil.org/arabicfonts/>.

Über diese Anleitung hinaus kann ich leider keine Auskünfte oder Hilfestellungen geben. Selbstverständlich kann ich auch keinerlei Gewährleistungen für die korrekte Funktion oder Unbedenklichkeit des Tastaturlayouts geben. Eine Benutzung erfolgt auf eigene Gefahr und eigenes Risiko.

Taste	Buchstabe	+ Shift	+ AltGr	+ Shift + AltGr
a	ا	أ	َ	ُ
i		إ		
m		آ		
w		أ		
#	ء	اِ	ُ	ِ
b	ب			
p	پ			
t	ت	ث	ط	ط
t		ث		
j/c	ج	چ		
h	ح	ه		
x	خ			
d	د	ذ	ض	
d		ذ		
r	ر	ر		
z	ز		ظ	
j			ژ	
s	س		ص	ص
w	ش	أ	ّ	

Taste	Buchstabe	+ Shift	+ AltGr	+ Shift + AltGr
s			ص	ص
d			ض	
t			ط	ط
z			ظ	
e	ع	ئ		ع
g	غ	گ		
f	ف			
v		ق	ؤ	
q	ق	ق	ق	ق
k	ك	ک	ك	ك
l	ل	لا	ل	ل
m	م	آ		
n	ن			ن
o	ه	ة	ه	
u	و		و	
v	و	ق	ؤ	
ö	و	ؤ		
i	ي	إ	ي	ي
y	ي	ى	ئ	ي

Taste	Buchstabe	+ Shift	+ AltGr	+ Shift + AltGr
.	.	:	-	
,	٬	؛		
ß		؟		
1		!		
1	١	!	١	
2	٢		٢	
3	٣		٣	
4	٤		٤	
5	٥	%	٥	
6	٦		٦	
7	٧)	٧	
8	٨	(٨	
9	٩		٩	
0	.		.	
-	-	- (taṭwīl)		
<			unsichtbarer Abstand wie in قهوه‌ای	